

ترجمان علوم اجتماعی

گراندهتل پرتگاه

زندگی اصحاب مکتب فرانکفورت

استوارت جفریز

ترجمه محمد معماریان



ترجمان علوم اجتماعی

نثر ترجمه ای است از:

Grand Hotel Abyss

The Lives of the Frankfurt School

Stuart C. Brown

۲۰۱۶

سرشناسه: جفریز، استوارت، ۱۹۶۲ - م.

عنوان و نام پدیدآور: گراند هتل پرئگاه: زندگی اصحاب مکتب فرانکفورت /

استوارت جفریز؛ ترجمه محمد معماریان؛ ویراستار الهام آقاباباگلی.

مشخصات نشر: تهران: ترجمان علوم انسانی، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۶۰۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۹۷-۳۹-۴

عنوان دیگر: زندگی اصحاب مکتب فرانکفورت.

موضوع: مکتب فرانکفورت — تاریخ

موضوع: نظریه انتقادی — تاریخ — قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: معماریان، محمد، ۱۳۶۰ - ، مترجم

رده بندی کنگره: HMT۶۷/ج۷۴۷۳۹۷

رده بندی دیویی: ۳۰۱/۰۱

شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۵۱۲۹

اندھتل پرتگاہ

زندگی باب کتب فائزہ ورت

نویس: استوائ جفریز

مترجم: محمد مہاربان

ناشر: ترجمان عد م انساہ

ویراستار: الہام آقابابا علی

طراح جلد: محمود ازگلی

صفحہ آرا: معصومہ کریمی

چاپ: زیتون

نوبت چاپ: اول، بہار ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخہ

ترجمان: تہران، خیابان نجات اللہی، خیابان لواک،

پلاک ۴۶، طبقہ ۴، تلفن: ۸۸۸۰۲۰۹۰

پست الکترونیک: publication@tarjomaan.com

حقوق چاپ و نشر در قالب ہای کاغذی،

الکترونیکی و صوتی، انحصاراً برای انتشارات

ترجمان علوم انسانی محفوظ است.

- مقدمه مترجم ۹
- مقدمه: خلاف جریان ۱۱
- [بخش اول]: ۱۹۲۰-۱۹۰۰ ۲۷
- [۱] وضعیت: بحرانی ۲۹
- [۲] پدران، پسران و دیگر مناقشات ۵۳
- [بخش دوم]: دهه ۱۹۲۰ ۹۵
- [۳] دنیای وارونه ۹۷
- [۴] ذره‌ای از دیگری ۱۳۹
- [۵] سیر و سبک روشی بعدی رانسانمان بدهید ۱۷۷
- [بخش سوم]: دهه ۱۹۳۰ ۱۷۹
- [۶] قدرت منفی اندیشی ۱۹۵
- [۷] در آرزوهای تمساح ۲۲۵
- [۸] مدرنیسم و آوازه موسیقی جاز ۲۴۷
- [۹] دنیای نو ۲۶۹
- [بخش چهارم]: دهه ۱۹۴۰ ۲۹۱
- [۱۰] جاده پورت ۳۰۳
- [۱۱] هم‌پیمان با شیطان ۳۰۱
- [۱۲] نبرد علیه فاشیسم ۳۴۳
- [بخش پنجم]: دهه ۱۹۵۰ ۳۵۹
- [۱۳] سونات اشباح ۳۶۱
- [۱۴] آزادی اروس ۳۸۵
- [بخش ششم]: دهه ۱۹۶۰ ۴۱۳
- [۱۵] روبه دیوار، مادر خراب‌ها! ۴۱۵

۴۴۵ [۱۶] فلسفه ورزشی با کوکتل مولوتوف‌ها
۴۷۹ [بخش هفتم]: بازگشت از پرتگاه: هابرماس و نظریه انتقادی
پس از دهه ۱۹۶۰

۴۸۱ [۱۷] عنکبوت فرانکفورت
۵۲۱ [۱۸] شور جان خوار، نظریه انتقادی در هزاره جدید

۵۳۵ برای مطالعه بیشتر

۵۴۵ پی‌نوشت‌ها

۵۹۱ واژه‌نامه

۶۰۳ نمایه

www.ketab.ir

مقدمه مترجم

مکتب فرانکفورت و نگاه انتقادی اش به جامعه و سیاست و فرهنگ پدیده ناآشنایی نزد مخاطبان جهانی یا ایرانی نیست. بسیاری از آثار دست‌اول اصحاب این مکتب در سراسر علاقه‌مندان (از جمله مخاطبان ایرانی) هستند و دانش‌پژوهان در تشریح آن‌ها، نگارش متن و حاشیه زندگی‌هایشان هم کم کار نکرده‌اند. پس در این باره پرسش‌های تازه‌ها و زندگی‌نامه‌های فرانکفورتی‌ها، که به‌ویژه با آشکار شدن نقصان‌های سرمایه‌داری نئولیبرال در یک دهه اخیر (همراه با سایر آثار انتقادی) توجه دوباره‌ای به آن شده است، نوشتن یک روایت تاریخی دیگر در قالب زندگی‌نامه دسته‌جمعی از سرگذشت اصحاب این مکتب، آن هم به قلم یک روزنامه‌نگار جوان، چه ضرورت دارد؟ و چرا از این‌گونه تاریخ‌نگاری‌ها استقبال می‌شود؟

یک بار از ریک پرلشتاین^۱، روزنامه‌نگار-مورخ آمریکایی و مؤلف پیش از طوفان (۲۰۰۱) و نیکسون‌لند (۲۰۰۸)، پرسیدم که نسبت کار یک روزنامه‌نگار با یک دانش‌پژوه دانشگاهی در روایتگری تاریخی چیست. او گفت دانش‌پژوهان، با مطالعه‌ها و تأمل‌های درازمدت خود، بنیانی فراهم می‌کنند تا روزنامه‌نگارانی مثل او (یا طبعاً نویسنده این کتاب استوارت جفریز) بتوانند اثر خودشان را بر مبنایشان بنویسند و روزنامه‌نگار-مورخ از این جهت مدیون چهره‌های دانشگاهی‌تر است.

1. Rick Perlstein

ولی از طرف دیگر، به گفته او، روزنامه‌نگار در موقعیت ممتازی برای داستان‌گویی قرار دارد، چون «مجبور نیست تابع قواعد خاص دانش پژوهانه‌ای باشد که اغلب مورخان را ملزم می‌کنند تا عواملی مانند هیجان، درام و شور را کمابیش نادیده بگیرند». لذا اگر این سبک تاریخ‌نگاری را یک ژانر در نظر بگیریم، حُسن این ژانر در آن است که دست مؤلف را بازتر می‌گذارد تا عناصر دراماتیکی را بیشتر پوشش دهد که در روایت‌های تاریخی به اصطلاح «خشک‌تر» جایشان خالی است. و به عنوان کسی که کتاب پیش روی شما را حداقل یک بار دقیق خوانده است، سرچشمه بسیاری از بخش‌های غیرداستانی‌اش هم در یادش نمانده‌اند، فکر می‌کنم که استعارات جفریز از پس این‌گونه داستان‌گویی در گراند هتل پرتگاه برآمده است.

در پایان، از همه دهستانی که با راهنمایی‌های ارزنده‌شان خطاهای مرا پوشاندند و در بهتر کردن ترجمه این اثر یاری‌ام کردند، به‌ویژه آقای سجاد نجفی که بارها با هم نشستیم تا بخش‌های ترجمه را مقابله و مرور کنیم و خانم الهام آقاباباگلی که زحمت طاقت‌فرسای (بله، طاقت‌فرسا!) ویراستاری این نسخه را کشیدند، متشکرم.